



Der Umbau der Sparkasse Wittmund



Sparkasse
Wittmund

VON 24. NOV. 2000
SPARKASSE WITTMUND
KOMPETENZ
VOR ORT

- ▶ Sparkasse
- ▶ ImmobilienZentrum
- ▶ Vermögensmanagement
- ▶ WertpapierZentrum
- ▶ SB-Sparkasse



Inhalt

Grußwort des Verwaltungsratsvorsitzenden	Seite 1
Grußwort des Vorstands	Seite 2
Sparkasse Wittmund, Am Markt 1	Seite 3-7
Daten, Zahlen	Seite 8
Gewerke	Seite 9-20
Projektbeteiligte	

Herausgeber

SUSA-VERLAG
Baudokumentation
Inh. Susanne Freise
Ginsterstraße 1b
31789 Hameln

Telefon: 05151/5765-0
Telefax: 05151/5765-33

internet: <http://www.susa-verlag.de>
e-mail: info@susa-verlag.de

Redaktion

Liane Mletzko

Fotografie

Jürgen Brinkmann

Akquisition

Mike Fiebich

Layout und Produktion

die Querdenker - Hameln, 05151/576576
e-mail: querdenker@susa-verlag.de

Druck

schlütersche GmbH & Co. KG
Druckerei und Verlag, Hannover

Erscheinungstermin

September 2000

Die Zusammenstellung der Dokumentation wurde nach vorliegenden Unterlagen vorgenommen. Sollte dennoch ein Fehler vorhanden sein, so bitten wir dies zu entschuldigen. Rechtliche Ansprüche können aus fehlerhaften Eintragungen nicht abgeleitet werden. Nachdruck und Übernahme, auch auszugsweise auf Datenträger, nur mit Genehmigung des Herausgebers.

Grußwort des Verwaltungsratsvorsitzenden

Seit über 80 Jahren steht die Kreissparkasse Wittmund im Blickpunkt der Öffentlichkeit. Obwohl die Geschichte dieses Unternehmens von einer dynamischen Entwicklung bestimmt war, paßte sich die Kreissparkasse Wittmund stets mit großer Flexibilität den neuen Gegebenheiten an.

Nach einem Jahrzehnt des Wandels im Kreditgewerbe zeichnete sich Anfang der 90er Jahre ab, dass das damalige Hauptstangegebäude der Kreissparkasse Wittmund, Am Markt 1, für ein modernes, auf die Zukunft ausgerichtetes Kreditinstitut nicht mehr ausreichend sein würde.

Am 22. Juli 1999 beschloss der Verwaltungsrat den Umbau der Sparkasse Wittmund, Am Markt 1. Nach Erteilung der Baugenehmigung am 15. September 1999 konnte mit den Bauarbeiten begonnen werden. Der Umbau erfolgte zügig und ohne große Verzögerungen, so dass den Kunden und Mitarbeitern der Sparkasse Wittmund nach nur 8-monatiger Bauzeit eine gelungene Symbiose zwischen dem traditionellen Erscheinungsbild eines typischen ostfriesischen Gebäudes mit den Elementen eines modernen Bankgebäudes im Inneren präsentiert werden konnte.

Die Kreissparkasse Wittmund hat als öffentlich rechtliches Kreditinstitut mit dem Landkreis Wittmund als Gewährträger eine enge Verbindung zur heimischen Region. Auch bei der Auftragsvergabe zeigte die Kreissparkasse Wittmund Verantwortung für die heimische Wirtschaft. Die Ausführung der Gewerke lag überwiegend in den Händen der Betriebe aus dem unmittelbaren Umfeld, wodurch die Wirtschaft in der Region gestärkt wurde und Arbeitsplätze gesichert werden konnten.

Ich danke allen Beteiligten, auch im Namen des Verwaltungsrates der Kreissparkasse Wittmund, die an der Verwirklichung dieses Bauvorhabens mitgewirkt haben,

- den Architekten und Fachingenieuren
- den Inhabern und Mitarbeitern der beteiligten Bauunternehmen, Handwerksbetrieben und Lieferanten.

Besonders danke ich den Kunden der Sparkasse für ihr Verständnis. Sie wurden während der Bauzeit in der provisorischen Sparkasse im Container betreut und beraten. Vielfach mußten sie über die Baustelle ihr Ziel erreichen.

Den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Sparkasse Wittmund wünsche ich viel Erfolg und Freude an ihrer Arbeit im neuen Domizil.

Henning Schultz
Landrat und
Vorsitzender des Verwaltungsrates
der Kreissparkasse Wittmund



Grußwort des Vorstandes

Die Modernisierungs- und Umbaumaßnahme der Sparkasse Wittmund, Am Markt 1, zeigt unsere Verbundenheit zu dieser Region. Als regional tätiges Kreditinstitut kennt die Kreissparkasse Wittmund ihr Geschäftsgebiet und die Menschen, die darin leben, genau. Entscheidungen werden nachvollziehbar vor Ort getroffen.

Die Kreissparkasse Wittmund ermutigt die Unternehmer, Gewerbetreibenden, Freiberufler, Kommunen und privaten Kunden zu Investitionen und finanziert diese. Sie bietet eine hochqualifizierte Beratung und umfassenden Service in allen Bankdienstleistungen eines modernen Kreditinstitutes.

Darüber hinaus fördert die Kreissparkasse Wittmund als regional tätiges Kreditinstitut die Bereiche Kunst und Kultur, Jugend und Sport, Denkmal- und Heimatpflege, um die Lebensqualität in ihrem Geschäftsgebiet zu erhalten und zu verbessern.

Auch weiterhin werden wir uns nach den Bedürfnissen unserer Kunden richten und ihnen den Zugang zu unseren Dienstleistungen auf den verschiedensten Wegen anbieten. Der stationäre Vertrieb über die Geschäftsstellen ist wesentliche Voraussetzung für die Kundenbindung. Die Modernisierungs- und Umbaumaßnahme der Sparkasse Wittmund unterstreicht diesen Stellenwert.

In den 90er Jahren veränderten sich die Arbeitsabläufe und die Vertriebs- und Betreuungsstrukturen durch höhere Kundenanforderungen erheblich.

Der Umbau gibt der Sparkasse die Möglichkeit, ihre Kundenorientierung weiter auszubauen und alle Kunden ziel- und bedarfsgerecht zu beraten. Die Sparkasse Wittmund ist mit modernster Technik ausgestattet, die es ermöglicht, den Kunden Dienstleistungen mit hoher Qualität anbieten zu können.

Das äußere Erscheinungsbild des Hauses mit seinen Ostfriesland-typischen Materialien und seinen kleinstädtischen Vor- und Rücksprüngen ist kaum verändert worden. Im Inneren dieses Hauses ist ein modernes Kunden- und Kommunikationszentrum unserer Sparkasse entstanden. Das Erdgeschoss ist

für die Kunden unserer Sparkasse als eine Art Marktplatz anzusehen. Hier befindet sich der Selbstbedienungsbereich mit der Kundenbetreuung. Die Kunden können ihre gesamten Liquiditäts- und Finanzvorgänge in der SB-Zone selbst oder betreut in der integrierten Sparkasse erledigen. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter haben direkten Blickkontakt auch zu den Kunden, die sich selbst bedienen. Um diesen Marktplatz herum sind die speziellen Fachbereiche erreichbar. Dies sind die Kompetenzzentren, wie das S-Vermögensmanagement, das Immobilienzentrum mit der Wohnungsbauberatung, die Firmenkundenbetreuung und der Handelsbereich des Wertpapierzentrums.

Unser Dank gilt den Herren des Verwaltungsrates für die konstruktive und kooperative Begleitung dieser Modernisierungs- und Umbaumaßnahme, sowie allen Planern, Baubetreuern, Firmen, Handwerkern, Lieferanten und beteiligten Mitarbeitern für die fachgerechten und qualifizierten Arbeiten.

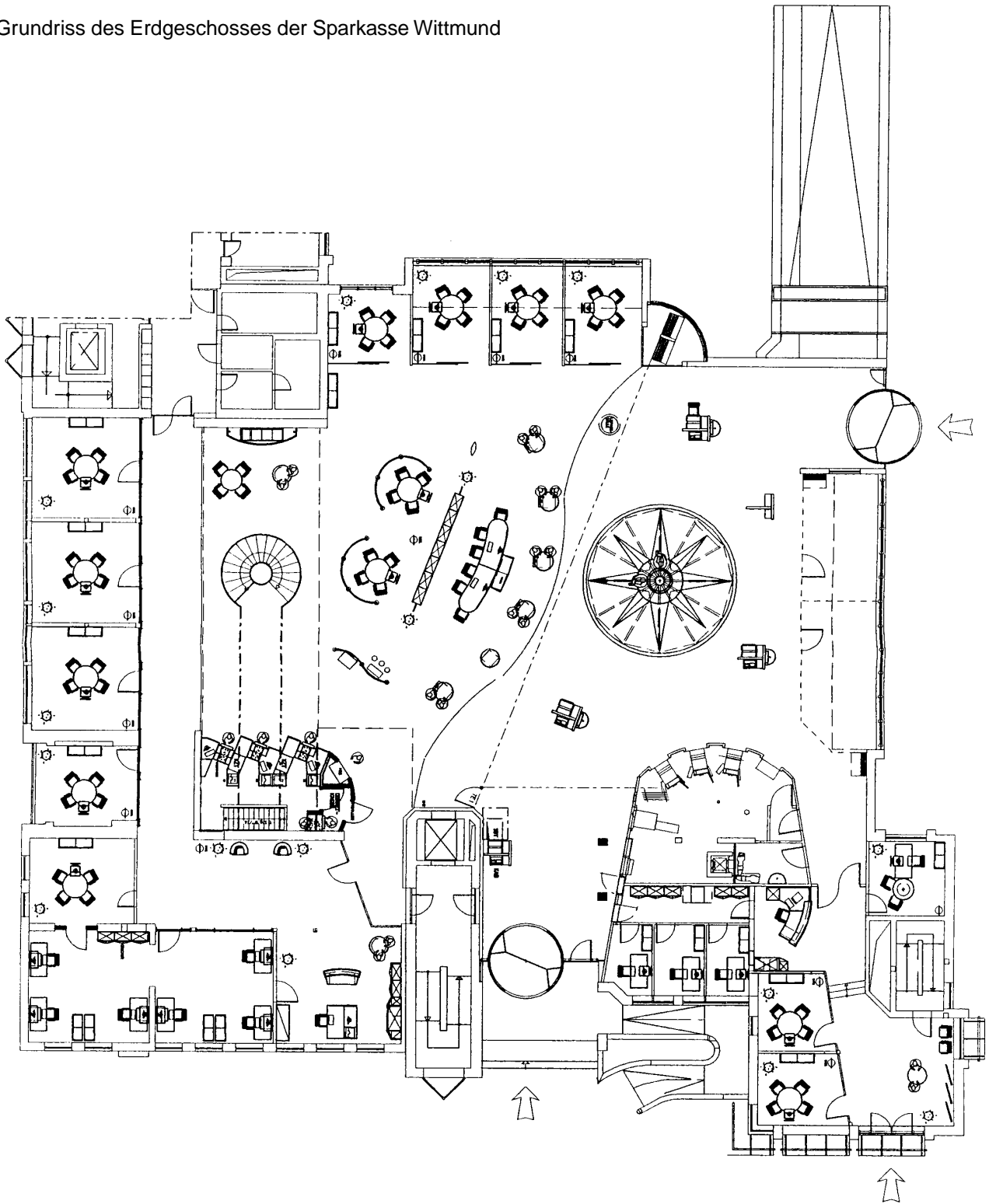
Die Neugestaltung der Sparkasse im Herzen der Stadt Wittmund ist ein klares Bekenntnis zum Standort Wittmund. Besonders die neue Passage mit dem Selbstbedienungsbereich, der nahezu rund um die Uhr zugänglich ist, steigert die Attraktivität der Wittmunder Innenstadt. Mit der Modernisierungs- und Umgestaltungsmaßnahme signalisieren wir, dass die Sparkasse Wittmund stets für ihre Kunden und ihre Region da ist und auch zukünftig Kompetenz vor Ort bieten wird.

Herbert Fischer
Heinz Feldmann

Vorsitzender des Vorstands
Mitglied des Vorstands
der Kreissparkasse Wittmund



Grundriss des Erdgeschosses der Sparkasse Wittmund



Sparkasse Wittmund, Am Markt 1

Mit der Modernisierung der Sparkasse Wittmund, Am Markt 1 / Osterstraße wollen Verwaltungsrat und Vorstand der Kreissparkasse Wittmund ein positives Zeichen für die Wittmunder Innenstadt setzen. Das bestehende Gebäude ist äußerlich kaum verändert worden. Altes wurde bewahrt und betont. Durch die Modernisierung konnte die Ausrichtung auf den Kunden verbessert werden. Da sich neben den Servicepoints auch alle Kompetenzzentren im gleichen Gebäude befinden, wird eine ziel- und bedarfsgerechte Beratung für jeden Kundenwunsch ermöglicht.

1984 konnte der umfangreiche Erweiterungsbau des 1961/1962 errichteten Gebäudes Wittmund, Am

Markt 1, eingeweiht werden. Durch die rasanten Veränderungen bei den Arbeitsabläufen durch die zunehmende Informationstechnologie und bei den Vertriebs- und Betreuungsstrukturen durch höhere Kundenanforderungen zeichnete sich bereits Mitte der 90er Jahre ab, dass das Gebäude für ein modernes, auf die Zukunft ausgerichtetes Kreditinstitut nicht ausreichend sein würde. Im Jahre 1996 wurde die Raumnot so groß, dass einige Teilbereiche in andere Gebäude ausgelagert werden mussten.

Durch die Schaffung neuer Vertriebswege und durch die allgemeine Geschäftsausweitung ist die Anzahl der in Wittmund tätigen MitarbeiterInnen stark ange-





stiegen. Während 1984 90 MitarbeiterInnen in dem Sparkassengebäude tätig waren, wurden 1997 bereits 123 MitarbeiterInnen beschäftigt, die auf drei Gebäude verteilt werden mussten. Schon damals war abzusehen, dass die Anforderungen an den Kundenservice und an die Diskretion weiter steigen würden und das Gebäude diesen Anforderungen nicht gerecht werden konnte.

Daraufhin wurde im Februar 1998 entschieden, Planungen für die Umgestaltung des Gebäudes aufzunehmen. Der Vorstand und die zuständigen Fachbereiche erstellten unverzüglich einen Anforderungskatalog. Den ausgeschriebenen Planungswettbewerb konnte die Firma Plan-Objekt für sich entscheiden.

Das vorhandene Gebäude ist im Wesentlichen in seiner Form erhalten geblieben. Das Herzstück bildet die großzügige, offene Kundenhalle mit einer Größe von ca. 800 qm. Eine Glaspypamide bringt zusätzliches Tageslicht in diesen Bereich. Eine in den Granitfußboden eingearbeitete Kompassrose aus Granit und Terrakottaplatten und eine darüber angeordnete Rundbank geben diesem Bereich einen Marktplatzcharakter.

Der SB-Bereich der Sparkasse Wittmund ist als großzügige Passage gestaltet, die den Kunden genügend Raum für eine diskrete Abwicklung ihrer Bankgeschäfte an den verschiedenen Selbstbedienungseinrichtungen bietet. Neben den klassischen Selbstbedienungseinrichtungen, wie Geldautomat,



Kontoauszugsdrucker, SB-Computer, Münzrollengeber und Tag & Nachtsafe, dessen Zugang rund um die Uhr und auch am Wochenende möglich ist, bietet die Sparkasse Wittmund ihren Kunden praktische Automaten-Neuheiten, die bisher einzigartig im Geschäftsgebiet der Kreissparkasse Wittmund sind, wie zum Beispiel ein Ein- und Auszahlungsautomat, eine elektronische Nachttresoranlage oder ein Service-Depot. Sowohl in der SB-Passage als auch im Wertpapier-Zentrum befinden sich Großbildschirme, die auf aktuelle Informationen zur Börse, zur Wirtschaft und auf interessante Sparkassenprodukte hinweisen. Eine Info-Säule in der SB-Passage stellt Informationen rund um das Sparkassengeschäft zur Verfügung. Außerdem ermöglicht dieses Terminal den Zugang zum Internet. Die Kunden können mit ihrer S-Card/S-Card ec durch das Internet-Angebot der Kreissparkasse Wittmund, über den virtuellen Marktplatz-Ost-Friesland oder durch das gesamte Angebot des Internets surfen.

Außerdem befinden sich in der SB-Passage zwei variable Shops, die von der Kreissparkasse Wittmund selbst zur Präsentation spezieller Angebote rund um das Bankgeschäft genutzt werden können, aber auch Firmen aus der Region und örtlichen Vereinen zur Präsentation ihrer Angebote und Leistungen zur Verfügung stehen.

Die SB-Sparkasse ist ein Teil der Kundenhalle, der lediglich nach Geschäftsschluss durch eine Glas-



trennwand abgetrennt wird. Die Transparenz des Gebäudes und die großzügige Gestaltung des Servicebereiches schaffen die Voraussetzung für eine offene, angenehme und den Dialog mit den Kunden fördernde Atmosphäre. Diese können von den Beratern bereits in der SB-Passage begrüßt und in Empfang genommen werden. An freundlich gestalteten runden Serviceelementen sind diskrete Gespräche möglich. Für Gespräche längerer Zeitdauer stehen Beratungsplätze mit Sitzmöglichkeiten zur Verfügung. Die Beratungsplätze befinden sich hinter einem raumteilenden Schrankelement und bestehen aus runden Tischen, die einen partnerschaftlichen Dialog mit dem Kunden ermöglichen. Für längere Beratungsgespräche stehen vier diskrete, durch große Fensterflächen lichtdurchflutete Beratungszimmer zur Verfügung.

Die Kasse mit drei modern ausgestatteten Kassenarbeitsplätzen befindet sich im hinteren, ruhigeren Bereich der Kundenhalle. Die sich anschließende Diskretkasse ist mit einer speziellen Zugangstür ausgestattet. Sie ermöglicht durch einen Lichtausschnitt bei Nichtnutzung die Einsehbarkeit in die Diskretkasse. Sobald ein Kunde diesen Raum betritt, wird die Glasscheibe undurchsichtig und gewährleistet die nötige Diskretion.

Die neue Glasdachkonstruktion bietet sowohl für das Erdgeschoss eine großzügige helle Atmosphäre als auch für das Obergeschoss und den Personalraum





im Dachgeschoss. Dieser Lichthof verbindet nicht nur optisch das Erdgeschoss mit dem Obergeschoss. Die Architektur dieses Bereiches der Kundenhalle bietet breiten Raum für die künstlerische Gestaltung, die das gesamte Haus zu einer Erlebniswelt werden lässt. Im lichtdurchfluteten Treppenhause befindet sich die Skulptur „Ent-Wicklungs-Kreise“ des Oldenburger Künstlers Michael Olsen. Das Kunstwerk stellt das gegenseitige Spannungs- und Abhängigkeitsverhältnis unendlicher Kreisläufe und spiralförmiger Entwicklung dar. Die unendlichen Kreisläufe sind von dem Künstler mit Hilfe von Röhren dargestellt worden, deren Anordnung eine unendliche Linie und eine unendliche Oberfläche erkennen lässt (Möbiusband). Die Skulptur von Michael Olsen ist als Auftragsarbeit für die Sparkasse Wittmund entstanden. Der Betrachter wird erkennen, dass die Wendeltreppe, die in das Obergeschoss führt, gegenüber der Skulptur in der gleichen Drehrichtung den Weg vom Erdgeschoss in die nächste Etage ermöglicht. Es wird ein sinnliches, erfahrenes „Sich-Entwickeln“ von einer Entwicklungsstufe (Erdgeschoss) zur nächsten (Obergeschoss) erlebt. Über die großzügige Wendeltreppe mit angrenzendem Steg gelangen die Kunden zu den Spezialisten der Firmenkundenbetreuung und des Wertpapierzentrums in das ebenfalls modernisierte Obergeschoss. Hier befinden sich in diskreter, ruhiger Atmosphäre geschlossene Beratungsräume. Die Einrichtung aller Beratungszimmer entspricht dem Aufbau der frei positionierten Beratungsplätze. Dieser Aufbau wiederholt sich in allen Beratungssituationen innerhalb der Sparkasse und bietet ein einheitliches Erscheinungsbild mit vergleichbaren

Beratungssituationen. Der Materialmix aus hellem Ahorn mit kontrastierendem Granit in der Selbstbedienungszone, cottofarbener Teppichbodenbelag in den übrigen Bereichen und grau lackierten Oberflächen sowie naturfarbenen eloxierten Aluteilen vermittelt eine helle, freundliche Raumstimmung.

Auch die technische Infrastruktur ist bei den Umgestaltungs- und Modernisierungsarbeiten in der Sparkasse Wittmund auf den neuesten Stand gebracht worden. Alle haustechnischen Anlagen, wie Beleuchtung, Heizung, Lüftung, Klima, Sonnenschutz und Sicherheitstechnik wurden über Systeme miteinander verbunden, so dass sie miteinander kommunizieren und Meldungen oder Schaltbefehle austauschen. Da besonderer Wert auf einen ressourcenschonenden und wirtschaftlichen Betrieb gelegt wird, wird die Raumbeleuchtung tageslichtabhängig geregelt. Außerdem vermindert eine Energieeinsparungsanlage unerwünschte Leistungsspitzen und reduziert somit die Energiekosten.

Für ihre Kunden ist die Sparkasse Wittmund ein hervorragender Ankerplatz für ihre Geld- und Finanzgeschäfte. Sie finden hier die besten Lotsen für ihr Finanzschiff, sowohl für die kleinere, als auch für die größere Fahrt: Hochqualifizierte Nautiker und Navigatoren. Darauf weist auch die Kompassrose unter der Glaspyramide hin.



Daten und Zahlen

Grundstücksfläche	4.946 m ²
Bebaute Fläche	1.843 m ²
Nutzfläche	4.491 m ²
Rauminhalt	20.766 m ³
Größe der Kundenhalle inkl. SB-Bereich	797 m ²
Anzahl Beratungszimmer im Erdgeschoss	14 Stück
Anzahl Büroräume insgesamt	57 Stück
Anzahl Parkplätze	60 Stück
Planungsbeginn	19. Februar 1999
Beschluss des Verwaltungsrates	22. Juli 1999
Bauantrag	07. September 1999
Baubeginn	15. September 1999
Bezug / Wiederinbetriebnahme	15. Mai 2000
Einweihung	26. Mai 2000
Tag der offenen Tür	28. Mai 2000

Wirtschaftliche und fachtechnische Baubetreuung

„Unnachgiebig, aber fair“

Die 1993 gegründete Grundstücks- und Vermietungsgesellschaft Harlingerland mbH (GVH), eine hundertprozentige Tochtergesellschaft der Kreissparkasse Wittmund, hat sich auf die wirtschaftliche und fachtechnische Betreuung von Bebauungsgebieten und Sparkassenbauten sowie kommunaler Anlagen spezialisiert. Dabei übernimmt sie die Kontrolle über die gesamte Projektphase, von der Planung und Vergabe über die Durchführung und Abnahme bis hin zur Gewährleistung und den Kosten. Zudem erstellt die GVH als Generalübernehmer schlüsselfertige Sparkassenbauten und kommunale Anlagen.

Die langjährige Erfahrung der Mitarbeiter auf Seiten des Handwerks macht die GVH zu einem kompetenten Verhandlungspartner, der im Sinne seiner Kunden wirtschaftlich und qualitativ optimale und gleichzeitig faire Verträge mit den Handwerksbetrieben aushandelt. Eines der Ziele ist dabei, die im

Bausektor so häufig auftretenden, späteren Rechtsstreitigkeiten im Vorfeld durch eine präzise Vertragsgestaltung zu vermeiden. Bei der Umgestaltung der Sparkasse Wittmund am Markt 1 war die GVH mit der wirtschaftlichen und fachtechnischen Baubetreuung des gesamten Objektes beauftragt und hat alle erforderlichen Aufgaben als Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinator auf der Baustelle ausgeübt.

Der vier Mitarbeiter zählende Dienstleister ist überwiegend im norddeutschen Raum tätig. Die GVH hat in der Vergangenheit eine Reihe von Sparkassen-Neubauten schlüsselfertig erstellt, beispielsweise in Burhufe oder in Horsten. Für die wirtschaftliche und fachtechnische Baubetreuung war sie bei den Sparkassen-Neubauten in Esens, Wiesmoor oder in Scheeßel (Küsterhaus) verantwortlich. Auch bei Umbauten oder Erweiterungen wie in Scheeßel oder Wittmund entscheiden sich die Finanzinstitute aufgrund der hohen Professionalität gern für die Zusammenarbeit mit der GVH.



Grundstücks- und Vermietungsgesellschaft Harlingerland mbH
Osterstraße 1
26409 Wittmund
Telefon 0 44 62/ 98 74 81
Fax 0 44 62/ 98 74 83



Architekten + Ingenieure

Sämtliche Planungsleistungen aus einer Hand

Im Auftrag öffentlicher und privater Bauherren übernehmen die Architekten und Ingenieure Ubben - Ihnken - Ufken sämtliche Leistungen bei der Planung von Gebäuden und Freianlagen, im Städtebau, in der Tragwerksplanung und der thermischen Bauphysik. Von der Grundlagenermittlung über die Objektbetreuung bis hin zur Dokumentation reagiert das 13-köpfige Team aus Esens flexibel auf Kundenwünsche und setzt auf kurzen Wegen unter strikter Einhaltung vorgegebener Zeiten- und Kostenbudgets Visionen in Bauten um. Konsequenter verbindet das 1992 gegründete Büro dabei regionale Stilelemente mit modernen Bauformen.

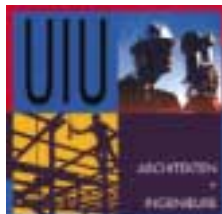


Beim Umbau der Sparkasse Wittmund waren die Architekten und Ingenieure Ubben - Ihnken - Ufken mit der Entwurfs-, Genehmigungs- und Ausführungsplanung beauftragt. Sie haben die Koordination mit den beteiligten Fachingenieuren und Einrichtungsplanern übernommen, die Ausschreibung, Vergabe und Abrechnung von 35 Gewerken betreut und waren als Oberbauleitung für die Koordination von bis zu 130 gleichzeitig tätigen Handwerkern verantwortlich. Als Raum für die Zukunft präsentiert sich die Sparkasse Wittmund in ihrer Gestaltung heute offen, freundlich und transparent und bietet gleichzeitig die für Bankgeschäfte erforderliche Diskretion. Der als Passage angelegte und von einer Glaspyramide



überwölbte SB-Bereich, der die beiden neugestalteten Eingänge miteinander verbindet, sowie die markante Glasdachkonstruktion an der Nordseite der Kundenhalle sorgen für ein liches Raumerlebnis. Helle, freundliche Farben und die Beschränkung auf wenige Materialien wie Granit, cottofarbenen Teppichboden, Metallteile und -Verkleidungen mit grauer Farbbeschichtung, Elemente aus hellem, kanadischen Ahorn und weiße Wand- und Deckenflächen greifen die lichte Atmosphäre im Innenraum auf.

Mit dem Umbau der Sparkasse Wittmund haben die Architekten und Ingenieure Ubben - Ihnken - Ufken erneut ihre Kreativität und ihr Know-how unter Beweis gestellt. Weitere erfolgreich betreute Bauten sind beispielsweise die Erweiterung der Alexander-von-Humboldt-Schule Wittmund, der Maritime Sportthemenpark in Esens-Bensersiel, das Gästeinformationszentrum in Neuharlingersiel, der Neubau der NV Versicherungen VVaG in Neuharlingersiel oder der Neubau der Automobilausstellungshalle mit Wartungsbereich für British Cars Aurich.



Ubben - Ihnken - Ufken
Architekten + Ingenieure
Molkereistraße 9
26427 Esens
Telefon 0 49 71/92 91 - 0
Telefax 0 49 71/92 91 90

Hier stimmt das Klima - Baukultur von innen



„Verantwortungsbewusstes und umweltverträgliches Bauen beginnt mit der sorgfältigen Planung: vom architektonischen Design bis zur technischen Infrastruktur.“



Als unabhängiges und firmenneutrales Ingenieurbüro erstellen wir integrierte Gesamtplanungen der Betriebs- und Gebäudetechnik einschließlich Ver- und Entsorgungsanlagen aller Energien und Medien. Schwerpunkt unserer Tätigkeit ist die Planung und Objektüberwachung für Sanitärtechnik,

Heizungs- und Raumluftechnik, Energieberatung, Elektrotechnik und Medizintechnik.

Leitidee ist die Nutzung innovativer Bauprinzipien: als echter Gradmesser für modernes Gebäudemanagement.

INGENIEURBÜRO
SCHNIEDERS

Beratende Ingenieure der Technischen Gebäudeausrüstung
Ruhrstraße 10 · 26382 Wilhelmshaven

Elektroinstallation

Kernkompetenz - Elektrotechnik

Motivierte Mitarbeiter, moderne Betriebsausstattung, permanente Weiterbildung und interdisziplinäres Arbeiten, Einhaltung der Kosten und Termine sowie eine praxisnahe optimierte Planung sind die Erfolgsbausteine für das Büro für Elektrotechnik.

Schon seit Gründung des Planungsbüros im Jahr 1989 wird auf Basis modernster Bürotechniken gearbeitet. So sind alle Arbeitsplätze miteinander vernetzt und neben der üblichen Standardsoftware stehen auf allen Arbeitsplätzen CAD-Software sowie AVA-Programme zur Verfügung. Neben den Arbeitsplatzrechnern und dem Datenserver steht als Verbindungsglied zwischen dem Büro und Architekten, Planungsbüros und weiteren Projektbeteiligten ein DFÜ-Server auch außerhalb der Geschäftszeit zur Verfügung. Bei all der eingesetzten Technik ist der persönliche Kontakt zu unseren Auftraggebern die wichtigste Komponente für eine erfolgreiche Planung.

Durch das Büro für Elektrotechnik werden die Bereiche Elektroinstallation, Beleuchtungsanlagen, Lichtdesign, Erdungs- und Blitzschutzanlagen, Daten- und Telekommunikationsnetze und -Systeme, Sicherheitstechnik und Multi-Medientechnik (Konferenz-, Tagungs- und Präsentationstechniken) sowie Förderanlagen (Personen- und Lastenfahrstühle, Hebezeuge) geplant und betreut.

Die bisher geplanten und fertiggestellten Projekte sind sehr unterschiedlich und umfassen alle Bereiche der Bauaufgaben und Elektrotechnik. Geplant werden Neubauten, Um- und Erweiterungsbauten sowie Sanierungen. Zu den Auftraggebern gehören Städte und Gemeinden mit z.B. Schulen, Feuerwehrhäusern, Kindergärten; die freie Wirtschaft mit Gewerbebetrieben, Hotels, Einkaufsmärkten, Arztpraxen; die Telekom sowie private Bauherren mit diversen Gebäuden.

Seit mehr als 8 Jahren kristallisiert sich der Bereich Banken und Sparkassen als Aufgabenschwerpunkt heraus, so wurden Bankgebäude und Sparkassen der SK Scheeßel, SK Uchte, KSK Wittmund, KSK Rotenburg, KSK Teltow-Fläming, SSK Osterode und den VB Peine, Zeven, Forst/Lausitz, Osterholz-Scharmbeck, Twistringen, Hermannsburg, Ganderkesee und weitere geplant und realisiert.



Büro für Elektrotechnik
Fred Hastedt
Mühlenweg 34
27383 Scheeßel • Jeersdorf

Telefon 0 42 63/93 97 - 10
Telefax 0 42 63/93 97 - 30
e-Mail: BFE-FH-SCHEESSEL@T-ONLINE.DE

Innenarchitektur

Planungsbüro für den Bankenbereich

Als Innenarchitektin mit dem Schwerpunkt im Banken- und Objektbereich ist Silka Lörke seit 1993 überregional tätig. Das Leistungsspektrum reicht von der Grundlagenermittlung über die detaillierte Beratung, CAD-unterstützte Planung, Konzeption bis zur Ausschreibung und Überwachung.

Aufgrund der langjährigen Erfahrung und der erworbenen Kenntnisse werden die technischen und arbeitsorganisatorischen Anforderungen in die Planung integriert und dabei flexibel die individuellen Kundenwünsche berücksichtigt. Zahlreich geplante Objekte, von der Kleinstgeschäftsstelle über den Bank-Shop bis zur Hauptstelle, wurden erfolgreich realisiert.

Bei der Umgestaltung der Sparkasse Wittmund war Silka Lörke für die Einrichtungs- und Organisationsplanung verantwortlich. Sie hat in intensiver Zusammen-

arbeit mit dem Kunden Möbel entworfen, den Ausschreibungsprozess betreut und die Umsetzung der Arbeiten am Objekt überwacht. Auch in Wittmund war die besondere Herausforderung, kreativ und wirtschaftlich eine Reihe von Einrichtungsgegenständen individuell zu entwickeln. Die Kassenbox, Sideboards, Schränke, SB-Möbel, Tresenelemente und die Konfiguration der Arbeitsplätze tragen heute die Handschrift der Innenarchitektin.

Sie hat nicht nur die Materialien für die Möbel festgelegt, sondern auch für die Wände, Fußböden etc., um die Räume mit all ihren Einrichtungsgegenständen zu einem harmonischen Gesamtbild zusammenzufügen. Helles Ahorn kontrastiert mit Granit und grau lackierten Oberflächen, naturfarbenen eloxierten Aluteile setzen zusätzliche Akzente. Das Gesamtbild der Sparkasse präsentiert sich hell und zeitgemäß und bietet damit Kunden und Mitarbeitern ein angenehmes Ambiente.



Dipl.-Ing. Innenarchitektin
Klaus-Groth-Straße 15
26131 Oldenburg
Telefon 04 41 / 5 09 06 06
Telefax 04 41 / 5 09 06 07

SILKA LÖRKE

Glaspypamide und Satteldach

Innovationen mit Durchblick

Die 1999 gegründete CO Stahl und Technik GmbH, ein Unternehmen der Glave-Gruppe, ist aus drei Traditionsbetrieben und einer 1997 aus der Taufe gehobenen Firma hervorgegangen. An den vier Betriebsstätten in Norden und Emden werden Produkte gefertigt, die in der ganzen Region für ihre Qualität bekannt sind. Mit knapp 100 Mitarbeitern bietet die CO Stahl und Technik GmbH ihren Kunden reiche Erfahrung und hohe Kompetenz in der Fertigung, Lieferung und Montage von

- Stahlbau und Schlosserei
- Maschinenbau
- Elektro-Schaltschrankbau
- Edelstahlverarbeitung
- Aluminiumfenster und Türen
- Aluminium-Brand- und Rauchschutztüren
- Durchschuss- und einbruchhemmende Aluminiumtüren
- Glasfassaden
- Wintergärten
- Sonderkonstruktionen
- Kunststoff-Fenster und -Türen.

Der Handel erstreckt sich darüber hinaus auf weitere Bauelemente wie Tore oder Veluxfenster, auf Stahl, Eisenwaren und Werkzeug. Bei der Fertigung von Sonderkonstruktionen stellt das Unternehmen immer wieder seine Innovationskraft unter Beweis. Die Investitionen in Mitarbeiter und Maschinen finden ihren Niederschlag in durchdachten Produkten und einer hohen Kundenzufriedenheit.

So besticht die zwölfckige Glaspypamide der CO Stahl und Technik GmbH die Besucher der Sparkasse Wittmund mit ihrem Charme. Mit einem Durchmesser von rund sieben Metern überspannt die elegante, thermisch getrennte Stahl-/Alukonstruktion, in die Sonnenschutz und Lüftungsflügel integriert sind, die Kundenhalle. Ein weiterer Blickfang ist das 20 Meter lange Glassatteldach über der Kassenhalle, das von einem Schrägdach fortgesetzt wird. Die Nordener waren bei diesem Projekt zudem für diverse Innentrennwände und -türen, die Alupaneeldecke im Haupteingangsbereich, für diverse



Brüstungsverkleidungen, Alupaneelverkleidungen, zwei Brandschutzfenster, eine elegante Wendeltreppe mit Stufen aus edlem Ahornholz und mehreren Geländern aus hochwertigem, feingeschliffenen Edelstahl, die den eleganten Eindruck der Kassenhalle abrunden, verantwortlich.



CO Stahl und Technik GmbH
Stedinger Straße 12
26723 Emden
Telefon 0 49 21 / 804 - 0
Telefax 0 49 21 / 804 - 322

Elektro-Arbeiten

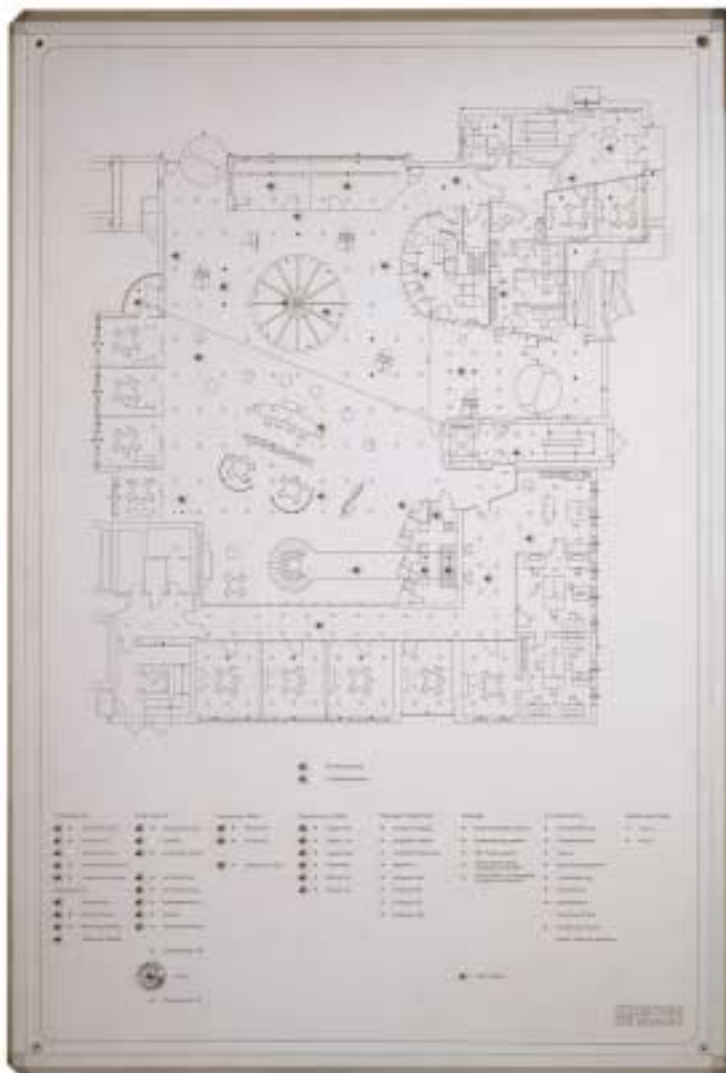
Kompetenter Elektro-Service

Die HOWI-TEK Elektro GmbH hat sich auf die Planung und Installation von Elektro-Anlagen, Hausinstallationen, Alarm- und Sicherheitseinrichtungen und die Gebäudetrocknung spezialisiert. Das Unternehmen mit Sitz in Friedeburg und einer Niederlassung in Wiesmoor bietet dabei umfassende Dienstleistungen, die von der Konzeption über die Montage bis hin zum Kundendienst reichen.

Ob Planung oder Installation von Licht- und Kraftanlagen, Bereitstellung und Montage von Schaltanlagen für den Niederspannungsbetrieb, Blindstrom-Kompensationsanlagen, Notstrom-Versorgungs- oder Beleuchtungsanlagen, der Handwerksbetrieb berät seine Kunden ganzheitlich unter Berücksichtigung ökonomischer und ökologischer Aspekte. Ingenieure sichern die hohe fachliche Kompetenz, die auch bei Elektroinstallationen von Maschinen und maschinellen Einrichtungen oder der Planung und Ausführung elektrischer Steuerungen für Sondermaschinen, Druckmaschinen und Fertigungsstraßen zum Tragen kommt.

Zuverlässig und termingerecht führt die HOWI-TEK Elektro GmbH Hausinstallationen aus. Hierzu zählen die Stromversorgung ab der EVU-Übergabestelle, die Erledigung der EVU-Formalitäten, die Herrichtung der Zählerplätze nach EVU-Vorschriften, die Stromkreisverteilung für Licht- und Kraftanlagen, Rauminstallationen sowie Installationen moderner Funktionssysteme für die Heißwasserbereitung oder Elektroheizung.

Zu den Alarm- und Sicherheitseinrichtungen gehören die Installation von Schwachstromanlagen, die betriebsfertige Montage von Klingel-, Ruf- und Sprechanlagen, die Installation von Leitungen für Fernmeldeanschlüsse, Antennenanlagen, Raumakustik sowie Meldesysteme. Auch Feuermelder und Fernsehüberwachungsanlagen werden kompetent

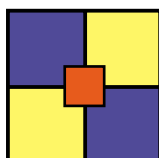


montiert. Das Unternehmen trocknet darüber hinaus Gebäude zum Beispiel auch nach Rohrbruch oder Löschwasserschäden.

Beim Umbau der Sparkasse Wittmund war die HOWI-TEK Elektro GmbH für die Elektroinstallation, die Beleuchtungstechnik, die Schwachstromtechnik, die Sprechanlagen, die EIB-BUS-Technik und Gebäudetrocknung verantwortlich.

HOWI - TEK Elektro GmbH

Gebäudetrocknung & Elektrotechnik
> 24 Stunden - Kundendienst <
Eingetragener Handwerksbetrieb



HOWI - TEK GmbH
Industriestraße 17
26446 Friedeburg
Telefon 0 44 65/94 28 - 66
Telefax 0 44 65/94 28 - 89

Inneneinrichtung

Modern statt modisch

Die 1907 gegründete Firma Wilkhahn aus dem niedersächsischen Bad Münde hat sich mit design-orientierten Produkten und ganzheitlichen Einrichtungskonzepten für den hochwertigen Objekt- und Privatbereich einen Namen gemacht. Entwicklung und Produktion basieren auf einer Designhaltung, die Form und Funktion in den Mittelpunkt stellt, ökologische Erfordernisse berücksichtigt und modern, aber nicht modisch ist. Die für ihre Langlebigkeit bekannten Programme des mittelständischen Unternehmens mit weltweit rund 600 Mitarbeitern decken alle kommunikationsorientierten Einrichtungsbereiche wie Einzel- und Teambüros, Konferenzbereiche, Kundenhallen, Warte- und Empfangsbereiche, Bistrobereiche und Erholungszonen sowie private Arbeits-, Ess- und Wohnbereiche ab. Tochterunternehmen in Europa, Lizenzpartner auf allen anderen

Kontinenten und internationale Fachhandelspartner sorgen dafür, dass etwa die Hälfte des Gesamtumsatzes (1999: 170 Millionen Mark) außerhalb der Bundesrepublik generiert wird. Im Auftrag der Kreissparkasse Wittmund hat Wilkhahn erneut eine hohe Kompetenz in der Einrichtungskonzeption unter Beweis gestellt und eine durchgängige Inneneinrichtung geschaffen, die das neue Vertriebskonzept der Kreissparkasse Wittmund intelligent mit der Innengestaltung verbindet. In dem neuen Haus am Markt, in dem die Kundenbetreuung, das Vermögensmanagement sowie das Immobilien- und das Wertpapierzentrum untergebracht sind, hat Wilkhahn ein gleichermaßen funktionales wie hochwertiges Einrichtungskonzept für die Kundenhalle, die Beratungszimmer, die Arbeitsplätze sowie den Veranstaltungs- und Cafeteriabereich entwickelt und realisiert. Zum Einsatz kamen bewährte Programme wie Conrack, Logon, Modus, Confair, Thema oder Versal. Individuelle Wünsche der Kreissparkasse hat Wilkhahn als Herausforderung angenommen und souverän gelöst. Der modulare Aufbau der Programme erlaubt es, in Zukunft jederzeit Anpassungen an sich verändernde Arbeitsabläufe vorzunehmen.



Eine hohe Innovationskraft hat Wilkhahn eine Reihe von Preisen beschert: den Deutschen Marketingpreis 1992, den Bundespreis der Betriebskrankenkassen für Gesundheitsvorsorge 1995 und den Deutschen Umweltpreis 1996. Die Beteiligung an der EXPO 2000 mit der Ausstellung „Zukunft der Arbeit im Spannungsfeld von Mensch, Natur, Technik und Markt“ unterstreichen den Anspruch, über die nachhaltige Produktgestaltung hinaus eine Vorreiterfunktion in der Branche zu übernehmen.

Zahllose Referenzen belegen die Vielfalt der Aufgaben, die Wilkhahn erfolgreich löst, beispielsweise die Ausstattung des Passenger Terminals mit 15.000 Sitzeinheiten des hochwertigen Banksystems Tubis im neuen Großflughafen Chek-Lap-Kok, Hongkong, wo das Unternehmen seinen bislang größten Einzelauftrag realisiert hat. Mit der Caja Madrid hat Wilkhahn die zweitgrößte Sparkasse Spaniens eingerichtet. Auch die Konzernrepräsentanz von Volkswagen im Berliner Lindenkorso trägt die Handschrift des Mittelständlers aus Bad Münde.



Wilkhahn
Wilkening + Hahne GmbH+Co.
Postfach 20 35
31844 Bad Münde
Telefon 0 50 42/9 99-0
Telefax 0 50 42/99 92 84

Wilkhahn

Multimedia-Projekt

Lebendige und effektive Kommunikation

Die beiden Unternehmen engram AG, Bremen, und synfis AG, Düsseldorf, haben in Kooperation für die Kreissparkasse Wittmund ein umfassendes Multimedia-Projekt realisiert. Zielsetzung war, die Kommunikationsprozesse der Sparkasse Wittmund zu rationalisieren und die Kunden optimal zu informieren. Damit sollen einerseits Cross-Selling-Potenziale besser ausgeschöpft, andererseits Neukunden gewonnen werden.

Der Pilotstandort befindet sich in der neuen Geschäftsstelle der Sparkasse Wittmund. Auf zwei Bildschirmen im SB-Shop präsentiert sich die Bank als bedeutende Drehscheibe für die Region und in-

formiert über die aktuellen Produkte und Dienstleistungen. Die Selbstlauf-Show bietet zusätzlich Raum für Präsentationen von Kunden, Kooperationspartnern oder zu aktuellen Ereignissen. Im Anlage- und Wertpapierberatungsbereich erzeugt eine weitere Selbstlauf-Show stimmungsvolles Börsenflair. Interaktiven Zugang zum Informationsangebot ermöglicht die Informations-Säule im S-Shop der Sparkasse.

Die gesamten multimedialen Darstellungsformen in der Sparkasse Wittmund basieren auf der engram Software WebLayouter. Dieses Redaktionssystem zum Editieren von Internetauftritten und Präsentationen ist so konzipiert, dass es einfach und zeitnah vor Ort redaktionell bearbeitet werden kann.

Sämtliche Anwendungen und Präsentationen laufen auf speziellen Terminals und Monitoren, die durch die synfis geliefert und installiert wurden.

Das gesamte Projekt basiert auf dem Ergebnis eines Strategie-Workshops zwischen der engram AG und Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Kreissparkasse Wittmund. Auf Basis der Erfahrungen aus der Sparkasse Wittmund sollen Zug um Zug alle anderen Geschäftsstellen und Selbstbedienungsbereiche der Kreissparkasse Wittmund multimedial umgestaltet werden.

Die engram AG, Bremen, bietet mit einem über 40 Mitarbeiter starken Team Lösungen für die direkte, visuelle Kommunikation im e-Business. Die Produkte – das Hauptprodukt ist die VideoExpert-Software – verbinden Internet, Videokommunikation, Web-Shops, Call Center und den klassischen Vertrieb zu ganzheitlichen electronic-Communication-Systemen.



engram

engram AG
Otto-Lilienthal-Straße 16
28199 Bremen
Telefon 04 21/5 57 09-0
Telefax 04 21/5 57 09-99

synfis

synfis AG
Großenbaumer Weg 5
40472 Düsseldorf
Telefon 02 11/95 14-0
Telefax 02 11/95 14-1 99

Überwachungssystem InfoControl

Zukunftsweisende Lösungen für e-Banking und Bankprozesse

Seit Januar 2000 tritt synfis als Dienstleister für e-Banking mit drei Unternehmen unter diesem neuen Markennamen auf. Die synfis AG, Düsseldorf, ist durch eine Fusion der Berliner Elektro Gruppe Bankentechnik AG (BEG) und der Inform GmbH entstanden. Gleichzeitig haben die Tochterunternehmen ISH und ReConsult umfirmiert und arbeiten nun unter den Namen synfis Service, Isernhagen, und synfis Training, Fulda. Die synfis-Gruppe hält darüber hinaus Beteiligungen an der Bank Projekt (74 %), Westhausen, der DPS engineering (51 %), Leinfelden-Echterdingen, und an der engram (24 %), Bremen.

Die synfis-Gruppe bietet mit circa 400 Mitarbeitern und einem bundesweiten Netz an Niederlassungs- und Servicestützpunkten den Kunden der Kreditwirtschaft umfassende und integrierte Problemlösungen in den Bereichen IT für Bankprozesse und moderne Retailbanking-Technologie an. Dies sind vor allem digitale Informations- und Sicherheitssysteme, visuelle und automatische Unterschriftenprüfsysteme und zunehmend Outsourcing- und Multivendor-Services für SB-Ausstattungen. Das Portfolio wird ergänzt durch neuartige Kassensysteme und das Vertriebsstraining im Multikanal-Banking. Für die Entwicklung und Umsetzung von Multikanal-, Vertriebs- und Filialrestrukturierungsstrategien werden die Institute durch ein Beratungsteam unterstützt. Hauptaugenmerk wird dabei auf die Integration von e-Banking und Personalstrukturmaßnahmen in die Gesamtstrategie der Institute gelegt.

In der Sparkasse Wittmund hat die synfis AG ihre digitale Videoüberwachung InfoControl installiert. Das marktführende System bietet Sicherheit nicht nur bei Übergriffen in den sicherheitsrelevanten Bereichen einer Bank, sondern auch für Banking-Transaktionen am GAA oder an der Kasse. Über die zentral gesteuerte Zutrittskontrolle lassen sich die Öffnungszeiten des SB-Bereiches individuell und automatisch regeln. Die GAA-Transaktionsüberwachung registriert sämtliche Aktionen am Geldautomaten und liefert so bei kritischen Verfügungen schnelle Auf-



klärung. Das Foyer und die Kundenhalle werden über Videokameras überwacht. Ohne dass ein Angestellter den Alarm und damit die Kamera auslösen muss und damit Aufnahmegeräusche erzeugt, sind bei einem Überfall sofort verfügbare Aufnahmen des Täters vorhanden. Mit einem individuellen Baustein, der die Geldschleuse kontrolliert, hat die Sparkasse Wittmund ihr ganzheitliches Sicherheitskonzept vervollständigt. InfoControl ermöglicht kostengünstig eine Einbindung in bestehende Netzwerke. Alle Systemabfragen, Einstellungen und Wartungsaufgaben können somit zentral von einem Arbeitsplatz getätigt werden.

synfis

synfis AG
Großenbaumer Weg 5
40472 Düsseldorf
Telefon 02 11/95 14-0
Telefax 02 11/95 14-1 99

Kompassrose

Kreative Gestaltung in Stein

Der Steinmetz und Steinbildhauermeister Uldis Kursiss mit Sitz in Friedeburg/Hesel hat sich durch ein breites Leistungsspektrum einen Namen gemacht. Im Auftrag der Kunden - überwiegend Privatleute - fertigt Uldis Kursiss einerseits Grabsteine. Eine Ausstellungsfläche gibt einen Überblick über Materialien und Möglichkeiten der Ausgestaltung. Andererseits übernimmt er eine Vielzahl gestalterischer Arbeiten. Die Palette der kreativen Leistungen reicht von der Gartenlandschaftsgestaltung (Terrassen, Gehwege, Brunnen, Bänke, Vogeltränken und Figuren) über Bäderbau, Waschtische, Küchenarbeitsplatten, Kaminbekleidungen bis hin zu Stufen- und Fußbodengestaltungen aus Naturstein. Auf Kundenwunsch entwirft der Bildhauer und Restaurator individuelle Lösungsvorschläge und setzt sie anschließend in harter Materie um.

Beispielhaft für die gestalterischen Arbeiten ist die Kompassrose, die Uldis Kursiss für die Sparkasse

Wittmund ausgeführt hat. Sie ist Blickfang auf dem Boden im Selbstbedienungsraum, überwölbt von einer Glaspyramide. Aus Naturstein - Azul di Macaubas und Keltischblau - gefertigt, bildet sie mit einem Durchmesser von 6,70 m das Zentrum dieses Kundenraums der Sparkasse Wittmund. Der mit rotem Cotto ausgelegte Freiraum zwischen der blaugrauen Kompassrose und dem umlaufenden Fries aus anthrazitem Granit setzt farbige Akzente. Die äußeren Zackenränder der Kompassrose sowie die inneren und äußeren Ränder des umlaufenden Frieses sind mit 5 mm starkem Edelstahl eingefasst.

Bildhauerische Arbeiten führt Uldis Kursiss, seit 24 Jahren mit dem eigenen Betrieb aktiv, in der ganzen Region aus. In Wittmund zählen beispielsweise seine Arbeiten am Kreishaus und Amtsgericht zu den Referenzen. Hier hat er die Sandsteinfassaden restauriert. Die hohe Qualität der Arbeiten hat ihm auch Aufträge in Städten wie Bremen, Oldenburg, Hamburg und Wiesbaden eingebracht.



ULDIS KURSISS
STEIN- UND BILDHAUEREI

26446 FRIEDEBURG

Ochsenhammerweg 1 · Telefon 0 44 65-4 94 · Fax 0 44 65-86 85

Projektbeteiligte

Bauherr

Kreissparkasse Wittmund
Am Markt 1
26409 Wittmund

Wirtschaftliche und fachtechnische Baubetreuung

Grundstücks- und Vermietungsgesellschaft Harlingerland mbH
Osterstraße 1, 26409 Wittmund

Seite 9

Architekten + Ingenieure

Ubben · Ihnken · Ufken - Architekten + Ingenieure
Molkereistraße 9, 26427 Esens

Seite 10

Baukultur von innen

Ingenieurbüro Schnieders - Beratende Ingenieure der Technischen Gebäudeausrüstung
Ruhrstraße 10, 26382 Wilhelmshaven

Seite 11

Planung Elektroinstallation

Büro für Elektrotechnik Fred Hastedt
Mühlenweg 34, 27383 Scheeßel

Seite 12

Innenarchitektur

Dipl.-Ing. Innenarchitekten Silka Lörke
Klaus-Groth-Straße 15, 26131 Oldenburg

Seite 13

Glaspyramide und Satteldach

CO Stahl und Technik GmbH
Stedinger Straße 12, 26723 Emden

Seite 14

Elektro-Arbeiten

HOWI-TEK Elektro GmbH
Industriestraße 17, 26446 Friedeburg

Seite 15

Inneneinrichtung

Wilkhahn Wilkening + Hahne GmbH + Co.
Postfach 20 35, 31844 Bad Münster

Seite 16/17

Multimedia-Projekt

synfis AG
Großenbaumer Weg 5, 40472 Düsseldorf

Seite 18

engram AG

Otto-Lilienthal-Straße 16, 28199 Bremen

Überwachungssystem InfoControl

synfis AG
Großenbaumer Weg 5, 40472 Düsseldorf

Seite 19

Kompassrose

Uldis Kursiss Stein- und Bildhauerei
Ochsenhammerweg 1, 26446 Friedeburg

Seite 20



SUSA-VERLAG
BAUDOKUMENTATION